

Чугунекова Алена Николаевна

### **ЛЕКСИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ КАТЕГОРИИ ВРЕМЕНИ В ХАКАССКОМ ЯЗЫКЕ**

В данной статье была предпринята попытка выявления и анализа лексических единиц, служащих для выражения одной из основных категорий (наряду с категорией пространства) - категории времени в хакасском языке. Проведенный анализ приводит к выводу, что хакасский язык обладает богатой системой темпоральных лексических единиц со значением суточных отрезков времени. Выявленные единицы представлены именами существительными, прилагательными, наречиями, фразеологизмами, свободными сочетаниями.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2016/6-2/47.html](http://www.gramota.net/materials/2/2016/6-2/47.html)

Источник

#### **Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2016. № 6(60): в 3-х ч. Ч. 2. С. 168-171. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2016/6-2/](http://www.gramota.net/materials/2/2016/6-2/)

#### **© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

12. **Тариева Л. У.** Языковая экспликация взаимоотношений между лицами парадигмы (на материале ингушского языка) // *EuropeanSocialScienceJournal* (Европейский журнал социальных наук). 2014. № 7. Т. 3. С. 311-316.
13. **Теньер Л.** Основы структурного синтаксиса / пер. с франц. редкол.: Г. В. Степанов (пред.) и др.; вступ. ст. и общ. ред. В. Г. Гака. М.: Прогресс, 1988. 656 с.
14. **Тетевосов С. Г.** Акциональность: типология и теория // *Вопросы языкознания*. 2005. № 1. С. 108-140.
15. **Филлмор Ч.** Дело о падеже // *Новое в зарубежной лингвистике*. М.: Прогресс, 1981. Вып. X. Лингвистическая семантика. С. 369-495.
16. **Филлмор Ч.** Дело о падеже открывается вновь // *Новое в зарубежной лингвистике*. М.: Прогресс, 1981. Вып. X. Лингвистическая семантика. С. 496-530.
17. **Холодович А. А.** Проблемы грамматической теории. Л.: Наука, 1979. 302 с.
18. **Esbozo de una nueva gramática de la lengua española de Real Academia Española.** Madrid: S. A. Espasa-Calpe, 1996. 592 p.
19. **Vendler Z.** *Linguistics in Philosophy*. Ithaca – N. Y.: Cornell Univ. Press, 1967. 203 p.

## REPRESENTATION OF NOMINATIVE VERBS IN THE INGUSH LANGUAGE

**Tarieva Liliya Uvajsovna**, Ph. D. in Philology, Associate Professor  
*Ingush State University*  
*Tarieva00@mail.ru*

This article attempts to classify verbs according to the representation of the verbal property by one of the persons of the paradigm (in this context, the Speaking person), encoded as the main actant in the semantic structure of the verb-predicate, expressed at the surface level by the nominative form of the name. The Talking person represents the prototypical property, utterance, and is placed in the classical pragmatic position.

*Key words and phrases:* utterance; speaking; prototypical; paradigm of persons; Talking face; Contemplating face; pragmatic position.

УДК 811.512.153

*В данной статье была предпринята попытка выявления и анализа лексических единиц, служащих для выражения одной из основных категорий (наряду с категорией пространства) – категории времени в хакасском языке. Проведенный анализ приводит к выводу, что хакасский язык обладает богатой системой темпоральных лексических единиц со значением суточных отрезков времени. Выявленные единицы представлены именами существительными, прилагательными, наречиями, фразеологизмами, свободными сочетаниями.*

*Ключевые слова и фразы:* категория времени; лексические единицы; суточный цикл времени; фразеологизмы; свободные сочетания; хакасский язык.

**Чугунекова Алена Николаевна**, к. филол. н., доцент  
*Институт гуманитарных исследований и саяно-алтайской тюркологии*  
*Хакасского государственного университета им. Н. Ф. Катанова, г. Абакан*  
*Chugunekowa@yandex.ru*

## ЛЕКСИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ КАТЕГОРИИ ВРЕМЕНИ В ХАКАССКОМ ЯЗЫКЕ

Время является одной из важных составляющих жизни и сознания человека. Общеизвестны линейная и циклическая системы отсчета времени. В хакасском языке находят отражение обе системы.

Основной целью данной статьи является выявление лексических единиц, характеризующих циклическое время, а именно суточный цикл. Год и сутки – явления природные, «сознание и язык только фиксируют и обозначают его, но дальнейшее, более дробное членение суток, как и года, уже зависимо от человеческого сознания и отражающего его языка» [7, с. 17].

Материалом для исследования послужила сплошная выборка примеров из художественных произведений хакасских писателей и поэтов. Перевод примеров с хакасского языка на русский язык выполнен автором статьи.

Анализ начнем с рассмотрения единиц лексического уровня, выражающих утреннее время.

### Утреннее время

Как показывает привлеченный к исследованию материал, утреннее время в хакасском языке представлено именами существительными, прилагательными, наречиями и фразеологическими сочетаниями.

**Имена существительные, выражающие утреннее время:** *таң* ‘заря, рассвет’, *таң чарии* ‘утренняя заря’ [8, с. 589]; *иртен/иртенгизи* ‘утро’ [Там же, с. 134].

Обозначение начала рассвета (т.е. до восхода солнца) представлено лексемами *таң* ‘заря, рассвет’, *таң чарии* ‘утренняя заря’.

**Таң** ‘заря, рассвет’ (*таң чарыпча* ‘светает, заря занимается’, *таң хазарча* ‘светает, заря занялась’, *таң көгерче* ‘светает’, *таң кизерче* ‘светает’) [Там же, с. 589]:

- (1) *Түрчеден таң пілдіре чарып килген* [10, с. 322] / ‘Через некоторое время заметно рассвело’;  
 (2) *Таң чарып килгенде, чон тогысха парыбысхан* [Там же, с. 44] / ‘Когда рассвело, люди ушли на работу’;  
 (3) *Таң наа ла хазарып пастапча* [3, с. 10] / ‘Только начинает светать’;

(4) *Таң көгөр килзөк, хайдар-да субалыза халчалар* [1, с. 10] / ‘Как только рассветет, куда-то уходят’.

Следующее обозначение начала рассвета представлено сочетанием *таң чариш* ‘утренняя заря’.

(5) *Таң Солбаны пүргелібіскен, таң чаришина хыстырып* [Там же, с. 12] / ‘Утренняя Венера стала исчезать из-за утренней зари’.

Время, которое началось с восходом солнца, представлено лексемами *иртен/иртенгізі* ‘утро’:

(6) *Андаг аяс, амыр иртен полган ол* [3, с. 25] / ‘Такое ясное, спокойное было утро’;

(7) *Иртенгізі чагдап килген, пүүнгі күн пасталыбысхан* [6, с. 99] / ‘Наступило утро, начался новый (сегодняшний) день’.

#### **Имена прилагательные, выражающие утреннее время**

Выявлено всего одно прилагательное, выражающее утреннее время: *иртенгі* ‘утренний’ (*иртенгі сарнах* ‘утренняя прохлада’; *иртенгі азырал* ‘завтрак’) [8, с. 134]. Это прилагательное образовано от имени существительного *иртен* при помощи словообразовательного аффикса =гі:

(1) *Иртен=гі чазы чахты өнетін дее хоостаза, иди сіліг, чарых хоостап полбаадаг осхас полган* [3, с. 15] / ‘Красоту утренней поляны никакой художник не нарисует’;

(2) – *Иртен=гі салымда хайдар парар ол, таптыр-а-ар, – чоохтанып ала, Олаң апсах палыгылыг аңның ізінең чөр сыххан* [Там же, с. 17] / ‘– По утренней росе она никуда не уйдёт, – проговорил отец’;

(3) *Иртен=гі киш арыг паза сыхтыг полган* [10, с. 230] / ‘Утренний воздух был чистый и влажный’.

#### **Наречия, выражающие утреннее время**

Общее название утреннего времени представлено наречием *иртен* ‘утром’ [8, с. 134].

(1) *Иртен пабазы, хон җых кізі Хытайны хыгырып алып, аңнап парарга тимненібістір* [3, с. 20] / ‘Утром отец позвал соседа Хыстая и вместе с ним стал собираться на охоту’;

(2) *Иртен мин ұр узубыстырбын* [Там же, с. 30] / ‘Утром я долго спал’;

(3) *Иртен Пирік чул чоғар, агас тартчаң улуг чолча субалдыра олганнар парчатханнар* [Там же, с. 23] / ‘Рано утром по лесовозной дороге гуськом шли ребяташки. Шли они от Бирикчуля на запад’.

Обозначение раннего утра в хакасском языке представлено наречиями *иртендөк* / *иртен иртдөк* ‘утром рано’. Частица *-дөк* вносит значение утверждения:

(1) *Аалдагы улус иртендөк Күүсте хольнзар от сабарга сыгыбысхан* [9, с. 10] / ‘Еще рано утром деревенские жители ушли косить сено в сторону долины Куусте’;

(2) *Ол иртендөк районзар парарга тимненібіскен* [6, с. 104] / ‘Он еще утром собрался ехать в район’;

(3) *Иртен иртдөк киліп, орай ширде ле нанчаң* [11, с. 10] / ‘Приходил рано утром, а уходил поздно вечером’; *Натайлаа... иртен иртдөк турып, Таштыпсар чазаг паза халган* [Там же, с. 11] / ‘Наталья... встав рано утром, ушла пешком в сторону Таштыпа’;

(4) – *Иртен иртдөк сыхсын* [10, с. 200] / ‘– Пусть утром рано выезжает’.

#### **Фразеологизмы, выражающие утреннее время**

В хакасском языке утреннее время хорошо представлено фразеологизмами. Большую часть составляют фразеологизмы с компонентом *таң* ‘заря’.

Нами представлены фразеологизмы из «Краткого хакасско-русского фразеологического словаря» [2], а также примеры с фразеологизмами, собранные из художественных произведений хакасских писателей и поэтов.

Значение ‘до самого утра’ передают фразеологизмы *таң азыра (таң атханча)* ‘до зари (до утра, всю ночь)’, *таң азыра [атыра]* ‘до рассвета’, *таң азарга* ‘встречать зарю, бодрствовать всю ночь, сидеть до утра, ночь коротка (букв. зарю перевалить)’.

(1) *Таң азыра, теедег, аал істі күўлеп, соолап иртті* [1, с. 20] / ‘Почти до утра в деревне стоял гул’;

(2) *Тохтаңар, сірер пу оңдайнаң таң азыра даа тохтабассар* / ‘Прекратите, так дело пойдет, вы и до рассвета не остановитесь’ [2, с. 80];

(3) *Эн турада даа хонган, сыыраттарда даа таң асхан... Чох, пір дее ниме сизінмеен* / ‘Он и в пустом доме ночевал, и на кладбище зарю встречал... – нет, ничего такого не заметил’ [Там же, с. 80];

(4) *Таң атыра тракторда тогынган, анаң кинетін ниме-де ле пол парган, ибзер пілбес тарт килген-нер* / ‘До рассвета работал на тракторе, потом неожиданно что-то случилось, домой привезли без сознания’ [Там же, с. 80].

Время перед восходом солнца представлено фразеологизмами *ах таң* ‘рассвет перед восходом (букв. белый рассвет) (заря)’, *көк таң* ‘ранняя заря (синий рассвет (заря))’, *таң атызы* ‘рассвет (букв. зари выстрел)’.

(1) *Таң атызына ла хыза тогыс тозылч* / ‘Только перед рассветом заканчивается работа’ [Там же, с. 80];

Обозначение наступления рассвета представляет сочетание *таң атча* ‘светает, заря встает (букв. заря стреляет)’.

(1) *«Таң атча, таң атча», – өрiністіг сагыс ойли түсті* [10, с. 322] / ‘«Светает, светает», – пробежала радостная мысль’;

(2) *Таң атыбысханда, олар парыбысханнар* [1, с. 56] / ‘Когда стало светать, они уехали’.

Нами выявлена одна пословица, которая в какой-то степени тоже выражает утреннее время: *Таң атса, күн сыгадыр; Көкк тапсаза, көк от өзедір* ‘«Ку-ку» послышится едва, Как зеленеть начнет трава’ (букв. Когда начинает светать, солнце выходит, / Когда кукушка начинает куковать, зеленая трава начинает расти) [4, с. 96].

### Полдень

Полдень в хакасском языке представлен именем существительным *күндүс* 'полдень, обед' [8, с. 215]. Это существительное в речи хакасов употребляется не так часто. Примеров в нашей выборке мало.

Например: *Күндүсте изиг чайгы күн харагы пөзік тиректер үстүнде турча* [10, с. 56] / 'В полдень солнце находится над высокими тополями'.

### Вечернее время

Вечернее время суток в хакасском языке представлено существительными, наречиями и фразеологизмами.

**Существительные, выражающие вечернее время:** *иир* 'вечер' [8, с. 120]; *пүрүңкү* 'сумерки' [Там же, с. 407].

*Иир* является основным обозначением вечернего времени.

(1) *О, хан-худай, хайдаг хоргыстыг күн полган ол!.. Мындагох иир полган* [10, с. 134] / 'О, боже мой, какой это был страшный день!.. Таким же был вечер'.

Лексема *пүрүңкү* 'сумерки' указывает на начало наступления вечера:

(1) *Түрчедөң түн тайгаа пүрүңкү түзібіскен* [Там же, с. 322] / 'Немного погода в дремучей тайге наступили сумерки'.

### Наречия, выражающие вечернее время

Ядерным членом в группе наречий, выражающих вечернее время, является лексема *иирде* 'вечером' [8, с. 120]:

(1) *Иирде хус мүни хайнадарбыс, ах ит чирзің* [3, с. 15]! / 'Вечером будем варить бульон из мяса птицы, будешь кушать белое мясо';

(2) *Олар иирде иледе үр чоохтасханнар* [11, с. 8] / 'Они вечером довольно долго разговаривали';

(3) *Иирде гостиницазар ікөлең килгеннер* [10, с. 181] / 'Вечером вдвоем пришли в гостиницу';

(4) *Иирде клубха толдыра чон чыыл килген* [Там же, с. 108] / 'Вечером людей собралось полный клуб'.

Время, приближенное к вечеру, представлено наречием *иирзер*:

(1) *Чон сагаан чыылыг иирзер насталыбысхан* [1, с. 26] / 'Собрание началось к вечеру';

(2) *Иирзер прайзы чыылыс килген* [10, с. 296] / 'К вечеру все собрались'.

### Фразеологизмы, выражающие вечернее время: *иир пазы, хызыл иир*.

Фразеологизм *иир пазы* выражает начало вечера. Буквально переводится как 'голова вечера'.

(1) *Иир пазы полыбысхан тус полган* [5, с. 48] / 'Было начало вечера';

**Хызыл иир** выражает закат солнца (букв. красный вечер):

(2) *Хызыл иирде Кыштымовтың сидені тастында машина күүлеені истіл парган* [6, с. 92] / 'На закате за оградой Кыштымова послышался гул машины';

(3) *Тогыстаң хызыл иирде паба-ічезі килче* [1, с. 116] / 'Родители приходят с работы на закате'.

(4) «*Хызыл иирде, оолгым, ылгабачаң, тидірлер...*»<sup>1</sup> [Там же] / 'Говорят, сынок, на закате нельзя плакать';

(5) *Хызыл иирде хысхырбачаң* / 'На закате [солнца] нельзя громко кричать' [8, с. 120].

### Ночное время

Ночное время в хакасском языке представлено существительными, наречиями, свободными сочетаниями.

**Имена существительные, выражающие ночное время:** *хараа* 'ночь' [Там же, с. 806]; *түн* 'ночь' [Там же, с. 692].

(1) *Ікі ле хараа анда* полдым [10, с. 232] / 'Только две ночи я там был'.

**Наречия, выражающие ночное время:** *хараа* 'ночью' (*хараагызын / хараазын саг*. 'ночью') [8, с. 806].

(1) *Пірсінде хараа, күгүртке тамылып, ат хазаазы көйбіскен* [6, с. 121] / 'Однажды ночью от молнии загорелась конюшня';

(2) *Ол аар хараада Казан Устинович көп нимедөңер сагынган* [Там же, с. 125] / 'Этой ночью Казан Устинович о многом думал'.

(3) *Хараазын андагы агастарның салаалары тіріл килчелер, тічеңнер олар, анаң иртіп париган кізілерні хаап алчалар* [11, с. 5] / 'Они говорили, что ночью ветки тех деревьев оживают, потом хватают проходящих мимо людей';

(4) *Нога сірер хараазын інектер хадарчазар?* [10, с. 232] / 'Почему вы ночью коров пасете?'

### Свободные сочетания, выражающие ночное время

Самым распространенным и часто употребляемым в хакасском языке словосочетанием, выражающим ночное время, а именно полночь, является **орты хараа**:

(1) *Харбазыг орты хараа тузынзар насталыбысхан* [1, с. 18] / 'Схватка началась к полуночи';

(2) *Орты хараага чидіскеннер* [10, с. 124] / 'Добрались к полуночи'.

Словосочетания **орай хараа** и **түн хараа** служат для выражения глубокой ночи:

(1) *Орай хараа* [3, с. 1] / 'Поздняя ночь, глубокая ночь';

(2) *Түн хараада астаан харным тосхырчаң полар* [10, с. 104] / 'Почувствовал голод глубокой ночью'.

Таким образом, нами проанализированы темпоральные лексические единицы, выражающие суточный цикл времени. Они обозначаются разными частями речи: существительными, прилагательными, наречиями, а также фразеологизмами и свободными сочетаниями. Преобладают фразеологизмы и существительные, выражающие утреннее время.

<sup>1</sup> У хакасов существует поверье: нельзя плакать или громко кричать на закате, а то можно навлечь на себя беду (см. примеры (4) и (5)).

## Список литературы

1. **Ах тасхыл:** литературно-художественный альманах. Абакан: Хакасское отделение Красноярского кн. изд-ва, 1988. № 36. 143 с.
2. **Боргоякова Т. Г.** Краткий хакасско-русский фразеологический словарь. Изд-е 2-е, стереотипное. Абакан: Издательство Хакасского государственного университета им. Н. Ф. Катанова, 2000. 144 с.
3. **Костяков И. М.** Аң чолларынча: рассказы для детей. Абакан: Хакасское отделение Красноярского кн. изд-ва, 1960. 59 с.
4. **Мудрое слово: хакасские пословицы, поговорки и загадки.** Абакан: Хакасское отделение Красноярского кн. изд-ва, 1976. 98 с.
5. **Писательлер олғаннарға:** сборник стихов, рассказов и сказок. Абакан: Хакасское отделение Красноярского кн. изд-ва, 1988. 284 с.
6. **Татарова В. К.** Аат табызы: повести. Абакан: Хакасское отделение Красноярского кн. изд-ва, 1991. 232 с.
7. **Толстой Н. И.** Времени магический круг (по представлениям славян) // Логический анализ языка: язык и время. М.: Индрик, 1997. С. 17-27.
8. **Хакасско-русский словарь=Хакас орыс-сөбтік.** Новосибирск: Наука, 2006. 1114 с.
9. **Халларов А. А.** Акай: повесть и рассказы / на хакасском языке. Абакан: Хакасское отделение Красноярского книжного изд-ва, 1984. 184 с.
10. **Чарых күннig чирим. Солнечный мой край:** сборник художественных произведений хакасских авторов / на хакасском языке; сост.: А. Е. Султреков, Л. В. Челтыгмашева, Н. С. Майнагашева. Абакан: Хакасское книжное издательство, 2007. 348 с.
11. **Шулбаев О. П.** Анчуча: рассказ. Абакан: Хакас. кн. изд-во, 2006. 28 с.

## LEXICAL MEANS OF EXPRESSING THE CATEGORY OF TIME IN THE KHAKASS LANGUAGE

**Chugunekova Alena Nikolaevna**, Ph. D. in Philology, Associate Professor  
*Institute for Humanities Researches and Sayano-Altai Turkic Studies*  
*of Khakass State University named after N. F. Katanov in Abakan*  
*Chugunekowa@yandex.ru*

This article is an attempt to identify and analyze lexical units that serve to express one of the main categories (along with the category of space) – the category of time – in the Khakass language. The conducted analysis leads to the conclusion that the Khakass language has a rich system of temporal lexical units with the meaning of the daily intervals of time. The identified units are represented by nouns, adjectives, adverbs, phraseological units, free phrases.

*Key words and phrases:* category of time; lexical units; daily time cycle; phraseological units; free phrases; the Khakass language.

УДК 81

*В данной статье рассматриваются вопросы заимствования лексики в области спорта из английского языка во французский. Устанавливается, что во французской спортивной терминологии присутствует большое количество англицизмов, что объясняется разработкой соответствующей техники различных видов спорта в англоязычном мире. В ходе исследования проводится лексико-семантический анализ французских спортивных терминов английского происхождения, а также выявляются особенности их словообразования.*

*Ключевые слова и фразы:* спортивные термины; заимствования; англицизмы; аффиксальное словообразование; сложные слова; гибриды; семантика.

**Шамсутдинова Альбина Равилевна**, к. филол. н.

**Ахметшина Ландыш Васильевна**, к. филол. н.

*Поволжская государственная академия физической культуры, спорта и туризма*  
*shamsutdinova-1@mail.ru; fazan\_nlv@mail.ru*

## АНГЛИЦИЗМЫ В СПОРТИВНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА

В процессе глобализации и доминирования английского языка в статусе языка международного общения вполне логичным представляется проникновение англицизмов в другие языки, например, во французский. Заимствования из английского языка охватывают различные сферы деятельности человека: экономика, информационные технологии, гастрономия. Не является исключением и спорт, поскольку «современный этап развития спорта, особенно спорта высших достижений, характеризуется его интернационализацией» [2, с. 97].

Нельзя не согласиться с тем, что в некоторых случаях заимствованные слова обладают более конкретной, точной семантикой. Однако французские исследователи считают процесс проникновения иностранных слов «засорением языка». Французские исследователи встревожены тем фактом, что появление англицизмов во французском языке происходит постоянно, и это дает повод для опасений, не случится ли в будущем преобразования их языка в некий «франглийский» (franglais) [5, p. 57]. В связи с этим министерством спорта